

COOPERATION AGREEMENT

Concluded under the provisions of § 51 Civil Code
between following contracting parties:

Hudobné centrum (Music Centre Slovakia)

Registered office: Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava
Identification number: 00 164 836

Legal form: state organization under the control of
Ministry of Culture of Slovak Republic

Tax identification No.: 2020829987

VAT ID: SK2020829987

Represented by: PhDr. Igor Valentovič, director

and

European Federation of National Youth Orchestras

Registered office: Vivenotweg 12, 3411 Klosterneuburg
Identification number: 40538572

Represented by: Renate Böck, president

The above mentioned contracting parties, Music Centre Slovakia on one side (hereinafter "HC") and European Federation of National Youth Orchestras (hereinafter "EFNYO") on the other side hereby conclude under the provisions of § 51 Civil Code following

cooperation agreement:**Article I****The subject matter and purpose of the agreement**

1.1 The subject matter of this agreement is:

- a) cooperation of contracting parties on the organization of the General Assembly of the European Federation of National Youth Orchestra on June 1 - 4, 2023,
- b) establishment of rights and obligation of contracting parties and personal, material and other conditions of the activities regulated in this agreement.

1.2 The purpose of this agreement is to specify and coordinate activities of both contracting parties.

Article II**Obligation and activities of contracting parties****2.1 HC shall:**

- 2.1.1 participate in organizing of the event as a local partner,
- 2.1.2 to provide cooperation in the implementation of the event in the spectrum of the interest area of both contracting parties;

2.2 EFNYO shall:

- 2.2.1 prepare content of the event coordinate participants of the event
- 2.2.2 to provide cooperation in the implementation of the event in the spectrum of the interest area of both contracting parties.

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ust. § 51 Občianskeho zákonníka
medzi týmito zmluvnými stranami:

Hudobné centrum

sídlo: Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava
identifikačné číslo: 00 164 836

právna forma: štátna príspevková organizácia zriadená MK SR

DIČ: 2020829987

IČ DPH: SK2020829987

zastúpený: PhDr. Igor Valentovič, riaditeľ

a

European Federation of National Youth Orchestras

sídlo: Vivenotweg 12, 3411 Klosterneuburg
identifikačné číslo: 40538572

zastúpený: Renate Böck, prezidentka

Vyššie uvedené zmluvné strany, Hudobné centrum (ďalej len „HC“) na strane jednej a European Federation of National Youth Orchestras (ďalej len „EFNYO“) na strane druhej sa v súlade s ust. § 51 Občianskeho zákonníka dohodli na uzavretí tejto

zmluvy o spolupráci:**Článok I****Predmet a účel zmluvy**

1.1 Predmetom zmluvy je:

- a) spolupráca zmluvných strán pri organizovaní valného zhromaždenia Európskej federácie národných mládežníckych orchestrov,
- b) úprava práv a povinností zmluvných strán a podmienok personálneho a materiálneho zabezpečenia aktivít vyplývajúcich z tejto zmluvy.

1.2 Účelom zmluvy je špecifikácia a vzájomná koordinácia aktivít zmluvných strán.

Článok II**Špecifikácia povinností a činností zmluvných strán****2.1 HC sa zaväzuje:**

- 2.1.1 podieľať na organizačnom zabezpečení podujatia ako lokálny partner,
- 2.1.2 poskytovať súčinnosť pri realizácii podujatia v spektre záujmovej oblasti oboch zmluvných strán;

2.2 EFNYO sa zaväzuje:

- 2.2.1 pripraviť obsah podujatia a koordinovať účastníkov podujatia
- 2.2.2 poskytovať súčinnosť pri realizácii podujatia v spektre záujmovej oblasti oboch zmluvných strán.

2.3 Contracting parties hereby declare they are entitled to conclude this agreement and conclusion of this agreement is not contrary to any generally binding legal rule. Article III Financial Contribution 3.1 The contracting parties agreed that the costs related to rental of venue (University Library, Klariská 5, Bratislava) on June 2 and 3, 2023 (price 25 EUR per hour) will be covered equally and the differences will be settled on the basis of an invoice issued by HC to EFNYO. Article IV Duration of the agreement and conditions of termination 4.1 This agreement is concluded until June 4, 2023. 4.2 The agreement can be terminated: a) Based on a written agreement of contracting parties, b) By a withdrawal – any contracting party is entitled to immediately withdraw from this agreement in case of material breach of this agreement by the other party. The agreement shall be terminated on the date of delivery of the withdrawal to the other party; any claim for damages shall not be affected by such withdrawal. Article V Final provisions 5.1 Rights and obligation of the parties not specified in this agreement shall be governed by the provisions of Slovak Civil Code and other generally binding legal rules of Slovak Republic. The governing law is the law of Slovak Republic. 5.2 Any announcement or other communication shall be considered delivered: 5.2.1 for the delivery by hand, at the moment of real take-over of the mail by the addressee or the moment of refusal by the addressee; or 5.2.2 for the delivery by registered mail or by courier: - on the day of real receipt of the mail by the addressee; or - on the day of refusal of mail receipt by the addressee; or - on the fifth (5th) day after the day of undelivered mail deposition at the post office or at the respective courier company, or - on the fifth (5th) day after the day of mail sending, if the mail returns to the sender as undelivered without its deposition at the post office or at	2.3 Zmluvné strany záväzne vyhlasujú, že sú oprávnené uzavrieť túto zmluvu a uzavretie tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnym ustanovením všeobecne záväzného právneho predpisu. Článok III Financovanie aktivít 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady spojené s prenájom priestorov v Univerzitetnej knižnici na Klariskej 5 v dňoch 2. a 3. 6. 2023 (cena: 25 eur/hodina) budú hradené rovným dielom a vyrovnajú sa na základe faktúry, ktorú vystaví HC. Článok IV Trvanie zmluvy a spôsoby jej ukončenia 4.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 4. 6. 2023. 4.2 Zmluva môže byť predčasne ukončená: a) písomnou dohodou zmluvných strán, b) odstúpením od zmluvy – ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená okamžite odstúpiť od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvných povinností druhou zmluvnou stranou. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle zmluvnej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody. Článok V Záverečné ustanovenia 5.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov SR. Rozhodné právo je právo Slovenskej republiky. 5.2 Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia budú považované za doručené: 5.2.1 v prípade osobného doručenia - okamihom skutočného prevzatia zásielky alebo odmietnutia prevzatia zásielky adresátom; alebo 5.2.2 v prípade doručenia doporučenou poštou alebo kuriérom: - dňom skutočného prijatia zásielky adresátom; alebo - dňom odmietnutia prijatia zásielky adresátom; alebo - na piaty (5.) deň po dni uloženia nedoručenej zásielky na pošte alebo do úschovy u príslušnej kuriérskej spoločnosti, alebo - na piaty (5.) deň po dni odoslania zásielky, ak sa zásielka vrátila odosielateľovi ako nedoručená bez jej uloženia na pošte alebo do úschovy u príslušnej kuriérskej
---	--

the respective courier company because the addressee is unknown; 5.2.3 for the delivery by e-mail, on the second business day after the sending of the e-mail to the e-mail address of the other contracting party provided in this agreement. 5.3 The contracting parties agreed that any disputes arisen from this agreement or in connection with it shall be solved by an out-of-court settlement. If the out-of-court settlement is not concluded, the contracting parties hereby based on Slovak procedural legislation agree on jurisdiction of courts of Slovak Republic. When solving any disputes the parties shall take care not to damage a good reputation of the other contracting party. 5.4 This agreement may be amended only in the form of written numbered amendments signed by the authorized representatives of both contracting parties. 5.5 Any invalidity of any part of this agreement shall not affect the force and effect of the other arrangements. The contracting parties shall replace the invalid or ineffective provision by a new provision, which will have the same purpose as the invalid or ineffective provision. Until such agreement shall be conclude, the legal regulation of Slovak republic shall be applied. 5.6 The Contract has been executed in Slovak and English language in three counterparts, 2 for HC and 1 for EFNYO. 5.7 The Contracting Parties declare that they have read this agreement, its content has been understood and signed by the parties as a proof of their true and free will. 5.8 Organizer accepts that HC is obliged in accordance with Act no. 211/2000 Coll. of the freedom of information to disclose information obtained for public finances or relating to the use of public finances or the management of assets in the management of the provider. Based on this fact, the organizer agrees with the publication of this Contract in the Central Register of Contracts (CRC) 5.9 This Agreement shall enter into force on the day of its signature by both Contracting Parties and become effective the day following its publication in the CRC.	spoločnosti z dôvodu, že adresát je neznámy; 5.2.3 v prípade doručovania e-mailom, na druhý pracovný deň odoslania e-mailu na emailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v tejto zmluve 5.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené zmierom. Ak nedôjde k vyriešeniu sporov zmierom, zmluvné strany týmto zakladajú právomoc súdov v Slovenskej republike určenú podľa procesných právnych predpisov SR. Účastníci tejto dohody budú k riešeniu všetkých otázok pristupovať tak, aby nepoškodili dobré meno zmluvného partnera. 5.4 Zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa môžu uskutočňovať iba očíslovanými, písomnými dodatkami k tejto zmluve podpísanými oboma zmluvnými stranami. 5.5 Ak je niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné alebo neúčinné, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa zaväzujú dohodou nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie novým ustanovením, ktoré zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia. Do doby dosiahnutia dohody platí zodpovedajúca úprava všeobecne záväzných právnych predpisov SR. 5.6 Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku v troch rovnopisoch, z toho 2 pre HC a 1 pre EFNYO. 5.7 Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli a na dôkaz toho, že vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, ju podpisujú. 5.8 Usporiadateľ berie na vedomie, že HC je v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobode informácií povinné zverejňovať informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom v správe HC. Na základe tejto skutočnosti usporiadateľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv (CRZ). 5.9 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
--	---

Bratislava, dňa/on 1.6. 2023

PhDr. Igor Valentovič
 Riaditeľ/director
 Hudobné centrum

Renate Böck
 President
 European Federation of National Youth Orchestras